

Copenhagen, Sept 2021

## AFTALE OM DONATION

Mellem **Donor:**  
Ferring Lægemidler A/S  
Kay Fiskers Plads 11  
2300 København S  
CVR-nr. 16313491

og **Modtager:**  
Aarhus Universitet, Institut for Klinisk Medicin og  
Aarhus Universitetshospital, Børn og Unge  
Palle Juul-Jensen's Boulevard 99  
DK-8200 Aarhus N

### 1. Donationen

Ferring Lægemidler A/S (herefter benævnt "Ferring") yder hermed en donation på kr. 100.000 (ex. moms) til børneafdelingen på Aarhus Universitetshospital, som støtte til at gennemføre dele af et projekt med titlen "Udredning og behandling af inkontinens hos børn". Et led i projektet er at løbende opsamle data opnået ved telefoninterviews af danske forældre via en dedikeret telefonlinje. Dette giver stor indsigt i symptomer og problemer, som danske familier oplever i forbindelse med deres barns sygdom. Donationen støtter flg. delprojekt

- . Opsamling af relevante data vedr. børneinkontinens via telefon-linje.

Det ansøgte beløb vil blive anvendt til dækning af nødvendige udgifter opsætning og drift af telefonlinien. (se budget i bilag 1, CBI projektbeskrivelse).

Donationen udbetales, når faktura på donationsbeløbet, jf. pkt. 7, modtages af Ferring.

### 2. Formål

Formålet med donationen er at støtte gennemførelsen af et projekt med titlen "Udredning og behandling af inkontinens hos børn".

### 3. Tidshorisont

Donationens tidshorisont er perioden 1 januari 2021 til 31 december 2021.

#### 4. Ansvarlige personer på hospitalet

Navn(e) på hospitalsperson(er) som er ansvarlige for forskningsaktiviteten: Prof., overlæge, dr. med. Søren Rittig, Børn og Unge, Aarhus

UniversitetshospitalNavn(e) på hospitalsperson(er) som er ansvarlige for den konto (penge), som beløbet overføres til: Ledende overlæge Jens Veirum, Børn og Unge, Aarhus Universitetshospital.

Navn på den leder, direktør eller lign. person med kompetence på hospitalet, som har godkendt, at hospitalet/afdelingen kunne modtage donationen: Instituttleder Jørgen Frøkiær.

#### 5. Offentliggørelse

Ferring offentliggør oplysningerne i nærværende aftale på Ferrings hjemmeside

<https://www.ferring.dk/da/om-os/donationer.aspx>. Personnavne i aftalens punkt 4 offentliggøres dog ikke.

Offentliggørelsen sker fra bevillingstidspunktet og er tilgængeligt på Ferrings hjemmeside i to år herefter.

Derudover indsender Ferring en gang årligt en oversigt til Lægemedelindustriforeningen (Lif) indeholdende information om alle Ferrings donationer og tilskud til hospitaler i det forløbne år. Oversigten indgår i en samlet oversigt, som offentliggøres på Lifs hjemmeside, [www.lif.dk](http://www.lif.dk).

#### 6. Krav til donationen

I medfør af Lifs *Etiske regler for lægemiddelbranchens donationer og tilskud til hospitaler* må lægemiddelvirksomheder som Ferring alene yde tilskud eller donationer til hospitaler/hospitalsafdelinger, hvis det har et professionelt og/eller videnskabeligt formål, herunder at yde tilskud/donationer til sundhedsydelse eller forskning, eller andre faglige tiltag, der er til gavn for patientbehandlingen eller hospitalerne.

Ferring betinger sig derfor, at tilskuddet eller donationen kun anvendes til det tilsigtede faglige/videnskabelige formål i denne aftales punkt 2. Med sin underskrift bekræfter den på hospitalet ansvarlige leder, at dette er tilfældet.

Ferring bekræfter samtidig, at Ferring ikke vil øve indflydelse på hospitalets konkrete drift, forretningsgange, opgaver, eller faktiske anvendelse af støtten. Ferring er fuldt ud indforstået med, at det alene er hospitalet/hospitalsafdelingen, der disponerer over donationen.

Ferring bekræfter endvidere, at donationen hverken direkte eller indirekte er givet på betingelse af, eller med det formål at tilskynde til, at anbefale, ordinere, købe, udlevere, sælge eller administrere specifikke lægemidler.

Med sin underskrift godkender den for hospitalet ansvarlige leder, direktør eller lign. med kompetence hertil, at hospitalet ønsker at modtage donationen.

Ferring skal modtage en statusrapport fra hospitalet/hospitalsafdelingen om midlernes anvendelse senest 1 år efter beløbet er udbetalt.

7. Øvrigt

Faktura sendes som email til: [FerringDenmark.InvoiceSubmission@ferring.com](mailto:FerringDenmark.InvoiceSubmission@ferring.com)

**Ferring Lægemedler A/S**  
**Kay Fiskers Plads 11**  
**2300 København S**  
**Vat no. DK16313491**

På fakturaen skal anføres Modtagers bank og kontonummer. Med fakturaen skal følge dokumentation for, at kontohaver er det modtagende hospital eller den modtagende afdeling, f.eks. i form af en attest fra hospitalsadministrationen.

Lifs *Etiske regler for lægemiddelbranchens donationer og tilskud til hospitaler* er gældende for denne aftale og vedlægges som bilag A.



[Stina Weibull \(Sep 3, 2021 16:35 GMT+2\)](#)

**Stina Weibull**

*Business Unit Director, Nordics*



[Michael Torpe \(Sep 3, 2021 17:30 GMT+2\)](#)

**Michael Torpe**

*Finance Director, Nordics*



[Morten Vaupel \(Sep 4, 2021 06:23 GMT+2\)](#)

**Morten Vaupel**

*General Manager, Nordics*

**Modtagaren**

**Bøm og Unge., Aarhus Universitetshospital**



[Søren Rittig \(Sep 8, 2021 22:53 GMT+2\)](#)

**Søren Rittig**

*Forskningsansvarlig*

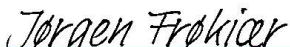


[Jens Veirum \(Sep 9, 2021 00:12 GMT+2\)](#)

**Jens Erik Veirum**

*Afdelingsleder*

**Institut for Klinisk Medicin**



[Jørgen Frøkiær \(Sep 28, 2021 09:23 GMT+2\)](#)

**Jørgen Frøkiær**

*Instituttleder*

**Vedr:** Projekt: Udredning og behandling af inkontinens hos børn.

## Synopsis:

Siden oprettelsen i 1997 af Center for Børneinkontinens (CBI) på Aarhus Universitetshospital har centret været engageret i forskning og udvikling af årsager, udredning og behandling af forskellige former for børneinkontinens, herunder dag-urininkontinens, enuresis nocturna, samt fækal-inkontinens og forstoppelse. Et vigtigt led i denne indsats har været løbende opsamling af data opnået ved telefon-interviews af danske forældre via en telefonlinje. Dette giver stor indsigt i de symptomer og problemer, som danske familier oplever i forbindelse med deres barns sygdom. Herudover er CBI engageret i forskellige projekter med formålet at forbedre behandlingen af inkontinens.

I 2021 fortsætter CBI's indsats for bedre forståelse af årsager og behandling af forskellige typer af inkontinens hos børn. Ansøgningen støtter flg. delprojekt

1. Opsamling af relevante data vedr. børneinkontinens via CBI telefon-linje.

Det ansøgte beløb vil blive anvendt til dækning af nødvendige udgifter til gennemførelse af projektet, herunder løn-kompensation til dækning af sygeplejerske-ressourcer (se budget).

## Projektbeskrivelse:

1. Opsamling af relevante data vedr. børneinkontinens via CBI telefon-linje:  
Formålet med dette projekt er indsamling af relevante data vedr. demografiske data, symptomatologi, co-morbiditet og tidligere forsøgt behandling hos danske børn med urin- og/eller afføringsinkontinens. Data opnås ved telefon-interview via en åben telefon-linje 2 gange ugentlig ved CBI-sygeplejerske. Hovedparten af opringninger kommer fra privatpersoner fra hele Danmark, men også fra øvrigt sundhedspersonale, herunder praktiserende læger. Ved konsultationen optages relevant anamnese og derefter gives råd vedrørende yderligere udredning og evt. behandling. Hvis sådant råd vedrører den praktiserende læge, tilsendes denne en kopi af konsultationsrapporten. Data fra konsultationsrapporten overføres til IT database og lagres i anonymiseret form. Resultaterne fra denne database diskuteres på et årligt temamøde og herudover bruges data som grundlag for internationale publikationer (eks. ref 1) og præsentationer på inkontinens-kongresser og kurser.

**midt**  
regionmidtjylland

Dato : 01.09.2021

Journalnr. : 001

Sagsbehandler : sri

Tlf. : 1471

Side 1/3

**Reference:**

1: Rittig N, Hagstroem S, Mahler B, Kamperis K, Siggaard C, Mikkelsen MM, Bower WF, Djurhuus JC, Rittig S. Outcome of a standardized approach to childhood urinary symptoms-long-term follow-up of 720 patients. *Neurourol Urodyn*. 2014 Jun;33(5):475-81. doi: 10.1002/nau.22447. Epub 2013 Jun 14.

## Budget - Ferring donation 2019

Donationens størrelse: DKK 100.000

Projektets periode:  
01.01.2021 – 31.12.2021

Projektsted:  
Børn og Unge, Aarhus Universitetshospital

Projektansvarlig:  
Søren Rittig, Prof. Dr.Med, Børn og Unge, AUH

**midt**  
regionmidtjylland

Side 3/3

### Budget

Udgifter (DKK):

**Lønninger til personale:** 99.000

**Øvrige udgifter:**

Telefonabonnement 1.000

---

Total: 100.000

Med venlig hilsen,

**Søren Rittig**

Professor, Overlæge, dr.med.

Børn og Unge

Århus Universitetshospital

Palle Juul-Jensens Boulevard 99

8200 Århus N

Tlf: 78451471/20241005

E-mail: [soren.rittig@skejby.rm.dk](mailto:soren.rittig@skejby.rm.dk)